

11.6 AMT FÜR GEOLOGIE UND BAUSTOFFPRÜFUNG

11.6 UFFICIO GEOLOGIA E PROVE MATERIALI

Abteilung Hochbau und technischer Dienst

*Ripartizione Edilizia e Servizio tecnico*

Niederschrift über das Verhandlungsverfahren auf elektronischem Portal

*Verbale di procedura negoziata mediante portale telematico*

betreffend die Vergabe der Arbeiten:

*AUSFÜHRUNGSPROJEKT BAULOS 1*

*FÜR DIE MINIMIERUNG DER STEINSCHLAGGEFÄHRDUNG IM AREAL DES  
LAND- UND FORSTWIRTSCHAFTLICHEN VERSUCHSZENTRUMS  
„LAIMBURG“ BAULOS 1*

*KODE DER ARBEITEN: 74273GE*

*per l'appalto dei lavori:*

*PROGETTO ESECUTIVO LOTTO 1*

*PER LA MITIGAZIONE DEL PERICOLO DA CADUTA MASSI NELL'AREA DEL  
CENTRO DI SPERIMENTAZIONE AGRARIA E FORESTALE "LAIMBURG"  
LOTTO 1*

*CODICE DEI LAVORI: 74273GE*

*CIG – Kodex / Codice CIG: 71745512C8*

*CUP – Kodex / Codice CUP: B37B15000510003*

\*\*\*

Am 12.09.2017 mit Beginn um 09:10 Uhr wird im Sitzungssaal des  
Amtes für Geologie und Baustoffprüfung in der Eggentalerstraße 48, 39053  
Kardaun – Karneid (BZ), das obgenannte Verfahren durchgeführt.

*Il 12/09/2017 con inizio alle ore 09:10 nella sala riunioni dell'Ufficio  
Geologia e prove materiali, a 39053 Cardano – Cornedo (BZ), Val d'Ega 48,*

*viene espletata la sopraindicata procedura.*

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde, infolge Kommission genannt, werden wahrgenommen von:

*Le funzioni di autorità di gara, di seguito nominata commissione, sono esercitate da:*

- Dr. Claudio Carraro, stellvertretender Amtsdirektor und Vorsitzender der Kommission / - *direttore d'ufficio sostituto e Presidente della commissione;*
- Geom. Egon Engl, Techniker des Amtes, Mitglied / - *tecnico dell'Ufficio, membro;*
- Dr. David Mosna, Geologe des Amtes, Mitglied / - *geologo dell'Ufficio, membro;*

Es wird vorausgeschickt,

*Premesso*

- dass das Ausführungsprojekt des Bauvorhabens genehmigt wurde und dass der für die Ausführung der Arbeiten notwendigen Betrag zweckgebunden wurde;
- *che è stato approvato il progetto esecutivo dei lavori ed è stato impegnato l'importo necessario per consentire l'esecuzione dei lavori;*
- dass das Amt für Geologie und Baustoffprüfung nach Art. 27 Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015 ein Verhandlungsverfahren in elektronischer Form zur Vergabe der Arbeiten veranlasst hat;
- *che l'Ufficio Geologia e prove materiali ha provveduto ad indire una procedura negoziata per l'appalto di lavori svolta con modalità telematica ai sensi dell'art. 27 comma 2 della L.P. n. 16/2015;*
- dass das Einladungsschreiben am 10/08/2017 versendet wurde;
- *che la lettera d'invito è stata inviata in data 10/08/2017;*

- dass der Zuschlag auf Grund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebotes nach Art. 33 des LG. Nr. 16/2015 erfolgt, wobei Angebote mit einem Gesamtbetrag von gleich oder mehr als Euro 1.272.273,73.- (Gesamtbetrag der Arbeiten) nicht zugelassen sind;
- *che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e che non sono ammesse offerte di importo complessivo pari o superiore a Euro 1.272.273,73.- (importo complessivo dei lavori);*
- dass die Bedingungen zur Ausschreibung in dem Einladungsschreiben festgelegt wurden.
- *che le modalità della gara sono state stabilite nella lettera di invito.*

Die Vorsitzende der Kommission eröffnet die elektronische Ausschreibung, für die 1 (ein) elektronisches Angebot eingegangen ist. Die Kommission stellt fest, dass das nachfolgend angeführte Angebot innerhalb des im Einladungsschreiben festgesetzten Termins eingereicht wurde:

*La Presidente della Commissione apre la gara per la quale è stata consegnata 1 (una) busta telematica. La commissione dá atto che la seguente offerta à pervenuta entro il termine stabilito nella lettera d'invito:*

1.	<p><b>Bietergemeinschaft/RTI Marx AG mit/con Erdbau S.r.l.</b></p> <p><u>Zeitpunkt der Abgabe / Data e ora della consegna:</u></p> <p>11/09/2017 09:22:59</p> <p>Anwesend/<i>presente</i>: niemand/<i>nessuno</i></p>
----	---

Die Kommission überprüft, ob im vorgelegten elektronischen Angebot, alle unter Artikel 2, Punkt 2 des Einladungsschreibens verlangten verwaltungstechnischen Unterlagen enthalten sind.

*La commissione verifica nella busta telematica consegnate la presenza della documentazione amministrativa richiesta all'articolo 2 punto 2 della lettera di invito.*

Gemäß Art. 23-bis des L.G. 17/1993, gilt die Teilnahme an den Verfahren als Erklärung zum Besitz der von der staatlichen Gesetzgebung vorgegebenen und in der Ausschreibungsbedingungen näher ausgeführten und eventuell vervollständigten allgemeinen und besonderen Voraussetzungen.

Die öffentlichen Auftraggeber nehmen die Überprüfung der allgemeinen und besonderen Voraussetzungen nach Bewertung der Angebote vor.

*Ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. 17/1993, la partecipazione alle procedure vale quale dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale come stabiliti dalla normativa nazionale, specificati ed eventualmente integrati dal disciplinare.*

*La stazione appaltante provvederà alla verifica dei requisiti di ordine generale e speciale in capo all'aggiudicatario successivamente alla valutazione delle offerte.*

Nach Überprüfung der Vorschriftsmäßigkeit der Verwaltungsunterlagen, lässt die Kommission die oben genannte Bietergemeinschaft zum Verfahren zu.

*Accertata la regolarità della documentazione amministrativa, la commissione ammette alla procedura il sopraindicato raggruppamento.*

Die Kommission unterbricht daraufhin die Sitzung und veranlasst die öffentliche Sitzung der technischen Bewertungskommission, damit diese die Öffnung des „Technischen Angebotes“, zur Überprüfung des Vorhandenseins der verlangten Unterlagen vornimmt.

Die diesbezügliche Sitzung wird schriftlich mitgeteilt.

*Di seguito la Commissione sospende la gara e dispone la seduta pubblica della competente Commissione di valutazione tecnica, affinché essa proceda con l'apertura dell'“Offerta tecnica”, per la verifica della presenza della documentazione richiesta.*

*L'apposita seduta verrà comunicata per iscritto.*

Die Sitzung endet um 09:25 Uhr.

*La seduta termina alle ore 09:25.*

Die Kommission/*La commissione*

Dr. Claudio Carraro

Geom. Egon Engl

Dr. David Mosna